

PERSONAGGI

| | | |
|-------------------------|-----|-----------------------|
| Winona Ryder | ... | Joyce Byers |
| David Harbour | ... | Jim Hopper |
| Finn Wolfhard | ... | Mike Wheeler |
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven |
| Gaten Matarazzo | ... | Dustin Henderson |
| Caleb McLaughlin | ... | Lucas Sinclair |
| Natalia Dyer | ... | Nancy Wheeler |
| Charlie Heaton | ... | Jonathan Byers |
| Cara Buono | ... | Karen Wheeler |
| Matthew Modine | ... | Martin Brenner |
| Joe Chrest | ... | Ted Wheeler |
| Joe Keery | ... | Steve Harrington |
| Rob Morgan | ... | Officer Powell |
| Aimee Mullins | ... | Terry Ives |
| John Reynolds | ... | Officer Callahan |
| Mark Steger | ... | The Monster |
| Amy Seimetz | ... | Becky Ives |
| Glennellen Anderson | ... | Nicole |
| Andrew Benator | ... | Elevator Scientist |
| Adam Boyer | ... | Hunting Store Owner |
| Catherine Dyer | ... | Agent Connie Frazier |
| Randy Havens | ... | Mr. Clarke |
| Hugh B. Holub | ... | Scientist |
| Tobias Jelinek | ... | Lead Agent |
| Cade Jones | ... | James |
| Linda Kang | ... | Female Clerk |
| Kevin Patrick Murphy | ... | Grocery Store Manager |
| Anniston Price | ... | Holly Wheeler |
| Tinsley Price | ... | Holly Wheeler |
| Chester Rushing | ... | Tommy H. |
| Susan Shalhoub Larkin | ... | Florence |
| Chase Stokes | ... | Reed |
| Chelsea Talmadge | ... | Carol |
| Robert Walker Branchaud | ... | Agent Repairman |
| Peyton Wich | ... | Troy |

149

00:14:21,652 --> 00:14:23,529
Conosci le regole.
Chi alza le mani per primo...

150

00:14:23,612 --> 00:14:25,364
No! Non gli stringerò la mano.

151

00:14:25,447 --> 00:14:26,991
- Lo farai eccome!
- No.

152

00:14:27,074 --> 00:14:30,119
Non c'è niente di cui discutere.
Sono le regole.

153

00:14:30,202 --> 00:14:33,998
Ubbidisci o sarai cacciato dalla squadra.
Vuoi essere cacciato?

154

00:14:34,623 --> 00:14:35,958
- No.
- Bene.

155

00:14:38,377 --> 00:14:39,587
Dove andiamo?

156

00:14:39,670 --> 00:14:41,964
Secondo te? A prendere Lucas.

157

00:14:42,047 --> 00:14:43,966
E poi cercheremo Undici.

158

00:14:59,940 --> 00:15:02,651
Oggi è un giorno molto speciale.

159

00:15:04,194 --> 00:15:05,446
Sai perché?

160

00:15:08,407 --> 00:15:11,201
Oggi scriveremo la storia.

161

00:15:12,244 --> 00:15:15,289
Oggi stabiliremo un contatto.

162
00:16:07,299 --> 00:16:09,051
Ecco.

163
00:16:12,012 --> 00:16:14,515
Ora ingoia il pancake, tesoro.

164
00:16:15,432 --> 00:16:18,227
Dov'è Nancy? Pensavo che sarebbe scesa.

165
00:16:18,310 --> 00:16:19,937
Infatti.

166
00:16:20,020 --> 00:16:23,065
O così ha detto. Non lo so.

167
00:16:23,148 --> 00:16:25,526
Nancy, perché ci metti tanto?

168
00:16:25,609 --> 00:16:26,902
Nancy?

169
00:16:28,278 --> 00:16:29,989
Avanti.

170
00:16:42,626 --> 00:16:44,169
Nan...

171
00:17:09,737 --> 00:17:11,155
Cosa volete?

172
00:17:16,160 --> 00:17:18,287
Ho alzato le mani per primo, quindi...

173
00:17:33,385 --> 00:17:35,387
Va bene. Ti stringerò la mano.

174
00:17:35,971 --> 00:17:39,433
A una condizione. Al diavolo la stramba.

Andiamo dritti alla Porta.

175

00:17:39,516 --> 00:17:40,934
- Allora non se ne fa niente.
- Bene!

176

00:17:41,018 --> 00:17:42,728
- Bene!
- No, non va bene!

177

00:17:42,811 --> 00:17:44,104
Volete scherzare?

178

00:17:45,022 --> 00:17:47,441
Ricordate cos'è successo
al Passo di Bloodstone?

179

00:17:51,612 --> 00:17:54,364
Non eravamo d'accordo
sul sentiero da seguire, ci siamo divisi

180

00:17:54,448 --> 00:17:56,366
e i troll ci hanno uccisi uno a uno.

181

00:17:56,450 --> 00:17:59,411
È andata di merda.
Siamo stati eliminati tutti!

182

00:17:59,995 --> 00:18:02,122
Quindi dobbiamo restare uniti,
a qualunque costo!

183

00:18:02,206 --> 00:18:07,127
Sono d'accordo. Ma la squadra siamo noi:
le persone in questa stanza.

184

00:18:07,211 --> 00:18:11,131
- Undi è una di noi.
- No, non lo è affatto!

185

00:18:11,215 --> 00:18:13,467
Né lo sarà mai.
È una bugiarda, una traditrice...

186

00:18:13,550 --> 00:18:15,344
Voleva solo proteggerci!

187

00:18:15,427 --> 00:18:16,970
Ti ha fatto male per sbaglio!

188

00:18:17,054 --> 00:18:18,263
Per sbaglio?

189

00:18:18,347 --> 00:18:20,307
D'accordo. Sbaglio o meno,

190

00:18:20,390 --> 00:18:22,434
- ammettilo: è stato fichissimo.
- Fichissimo?

191

00:18:22,518 --> 00:18:26,230
- Ti ha scagliato in aria con la mente!
- Poteva uccidermi!

192

00:18:26,313 --> 00:18:29,108
Ed è per questo che ci serve Undi.
È un'arma!

193

00:18:29,191 --> 00:18:31,360
Vuoi affrontare il Demogorgone
con una fionda?

194

00:18:31,443 --> 00:18:33,737
Saresti come R2-D2 contro Dart Fener.

195

00:18:33,821 --> 00:18:35,697
E non potremo aiutare Will, da morti.

196

00:18:36,657 --> 00:18:39,868
Se voi due volete perdere tempo
a cercare quella traditrice, fate pure.

197

00:18:39,952 --> 00:18:43,247
Io non ho alcuna intenzione
di occuparmi ancora di lei!

198
00:18:44,706 --> 00:18:47,709
Andrò dritto alla Porta. E troverò Will.

199
00:19:23,453 --> 00:19:24,496
Tranquilla, Undici.

200
00:19:24,580 --> 00:19:28,041
Non aver paura. Sono tutti amici.

201
00:19:29,501 --> 00:19:31,211
Vogliono solo osservare.

202
00:19:33,297 --> 00:19:35,090
Non concentrarti su di loro.

203
00:19:35,174 --> 00:19:37,718
Resta qui, come le altre volte.

204
00:19:38,802 --> 00:19:40,387
Sì, papà.

205
00:19:45,767 --> 00:19:48,854
Ricorda bene:
qualunque cosa sia, non può farti niente.

206
00:19:48,937 --> 00:19:52,524
Non da qui. Non devi aver paura.

207
00:19:54,318 --> 00:19:55,736
Sta cercando di comunicare con te...

208
00:19:56,653 --> 00:19:58,113
...perché vuole proprio te.

209
00:20:00,449 --> 00:20:01,658
Chiama proprio te.

210
00:20:02,576 --> 00:20:04,494
Quindi non scappare, questa volta.

211
00:20:05,412 --> 00:20:06,914
Devi trovarlo.

212
00:20:07,831 --> 00:20:09,082
Hai capito?

213
00:20:45,744 --> 00:20:46,745
Ti sei persa?

214
00:20:50,332 --> 00:20:51,541
Tua madre è qui?

215
00:20:54,002 --> 00:20:55,212
O forse tuo padre?

216
00:20:57,631 --> 00:20:59,174
Zucca vuota.

217
00:21:07,140 --> 00:21:08,725
GAUFRE COME FATTE IN CASA

218
00:21:10,852 --> 00:21:13,313
Che facciamo?

219
00:21:15,190 --> 00:21:16,775
Chiama la polizia.

220
00:21:19,861 --> 00:21:23,824
Scusami. Signorina!
Sai che devi pagare per quelle?

221
00:21:23,907 --> 00:21:25,617
Ehi! Ferma...

222
00:21:25,701 --> 00:21:27,119
Per favore.

223
00:21:27,202 --> 00:21:29,288
Quelle vanno pagate!

224

00:21:29,371 --> 00:21:31,957
Ferma dove sei! Al ladro!

225

00:21:58,442 --> 00:21:59,484
Posso aiutarvi?

226

00:21:59,568 --> 00:22:01,611
Cerchiamo Terry Ives. Abita qui?

227

00:22:01,695 --> 00:22:04,656
- Chi vuole saperlo?
- Sono il capo della polizia di Hawkins.

228

00:22:08,535 --> 00:22:11,371
E volete parlare con mia sorella?

229

00:22:11,455 --> 00:22:14,291
Se sua sorella è Terry Ives, allora sì.

230

00:22:16,668 --> 00:22:20,172
Accomodatevi pure.
Ma, se volete che Terry vi dica qualcosa,

231

00:22:20,255 --> 00:22:22,424
siete in ritardo di cinque anni.

232

00:22:24,926 --> 00:22:26,803
Terry, hai visite.

233

00:22:27,971 --> 00:22:31,433
Buongiorno. Mi chiamo Joyce Byers.

234

00:22:31,516 --> 00:22:34,644
Lui è Hopper. Veniamo da Hawkins.

235

00:22:35,479 --> 00:22:38,023
Vede, mio figlio

236

00:22:38,106 --> 00:22:41,360
è scomparso da quasi una settimana

237

00:22:41,443 --> 00:22:44,613
e ci chiedevamo
se lei fosse disposta a parlarci

238
00:22:44,696 --> 00:22:46,323
di sua figlia Jane.

239
00:22:46,406 --> 00:22:50,410
C'è qualcosa che può raccontarci
di quando è stata presa?

240
00:22:51,370 --> 00:22:53,205
Che rapporti aveva con il dr. Brenner?

241
00:22:54,206 --> 00:22:55,499
È ancora in contatto con lui?

242
00:22:58,126 --> 00:23:00,212
Ecco.

243
00:23:00,295 --> 00:23:02,756
Lui è Will.

244
00:23:02,839 --> 00:23:05,592
Forse l'avrà visto al telegiornale.

245
00:23:05,675 --> 00:23:07,928
Ma cos'ha?

246
00:23:08,011 --> 00:23:10,722
Ve l'ho detto. Sprestate solo tempo.

247
00:23:28,782 --> 00:23:29,991
AZIENDA ELETTRICA DI HAWKINS

248
00:23:47,050 --> 00:23:48,927
È strano, senza Lucas.

249
00:23:49,010 --> 00:23:51,888
- Avrebbe dovuto stringermi la mano.
- È solo geloso.

250

00:23:52,514 --> 00:23:53,932
Che vuoi dire?

251

00:23:55,058 --> 00:23:58,562
Sei incredibile. Non ti accorgi proprio
di cosa ti accade intorno, a volte.

252

00:24:00,439 --> 00:24:02,441
È il tuo migliore amico, no?

253

00:24:02,524 --> 00:24:06,528
- Sì. Insomma, non lo so.
- Tranquillo. Lo capisco.

254

00:24:06,611 --> 00:24:08,864
Io sono arrivato qui
solo in quarta elementare.

255

00:24:08,947 --> 00:24:11,533
Lui ha il vantaggio di abitarti accanto.
Ma non importa.

256

00:24:11,616 --> 00:24:14,286
Il fatto è che è il tuo migliore amico.

257

00:24:14,369 --> 00:24:16,705
Poi una ragazza si stabilisce
nel tuo seminterrato.

258

00:24:16,788 --> 00:24:18,665
E tu hai occhi solo per lei.

259

00:24:18,748 --> 00:24:21,251
- Non è vero.
- Sì, invece. E lo sai.

260

00:24:21,334 --> 00:24:23,920
Come lo sa lui.
Ma nessuno dei due dice niente,

261

00:24:24,004 --> 00:24:26,465
finché non iniziate

a prendervi a pugni e a litigare

262

00:24:26,548 --> 00:24:29,009
come due goblin
con un'intelligenza pari a zero.

263

00:24:29,092 --> 00:24:31,761
- E ora tutto è strano.
- Lucas non è il mio migliore amico.

264

00:24:31,845 --> 00:24:35,515
- Come no.
- Insomma, sì. Ma lo sei anche tu.

265

00:24:35,599 --> 00:24:38,018
- E Will.
- Il migliore amico è uno solo.

266

00:24:38,101 --> 00:24:39,811
- Chi lo dice?
- La logica.

267

00:24:39,895 --> 00:24:43,482
'Fanculo la logica.
Anche tu sei il mio migliore amico.

268

00:24:52,532 --> 00:24:53,617
Pensi che...

269

00:24:54,826 --> 00:24:56,036
Sicuramente.

270

00:25:09,883 --> 00:25:11,218
È pronta?

271

00:25:11,301 --> 00:25:14,054
Ha partecipato
a una sperimentazione universitaria.

272

00:25:14,137 --> 00:25:16,598
- Il programma MK Ultra?
- Sì, proprio quello.

273

00:25:18,183 --> 00:25:20,352
Era iniziato negli anni '50.

274

00:25:20,435 --> 00:25:21,853
Quando vi è entrata Terry,

275

00:25:21,937 --> 00:25:25,148
in teoria dovevano alleggerire le droghe.
Invece erano ancora più forti.

276

00:25:25,232 --> 00:25:26,775
L'hanno rovinata.

277

00:25:26,858 --> 00:25:29,194
Era la CIA a gestire il programma?

278

00:25:31,071 --> 00:25:34,908
Lei e Terry sareste andati d'accordo.
"Il Sistema", con la "S" maiuscola.

279

00:25:34,991 --> 00:25:39,496
Davano 200 dollari
a persone come mia sorella

280

00:25:39,579 --> 00:25:43,250
per somministrare loro psichedelici.
Soprattutto LSD.

281

00:25:43,333 --> 00:25:47,128
Poi le spogliavano
e le mettevano in vasche d'isolamento.

282

00:25:47,212 --> 00:25:51,174
- Vasche d'isolamento?
- Sì. In pratica, grosse vasche

283

00:25:51,258 --> 00:25:53,885
piene d'acqua salata.
Così potevi galleggiarci.

284

00:25:53,969 --> 00:26:00,517
E perderti.

Non vedevi né percepivi più niente.

285

00:26:00,600 --> 00:26:03,895
Volevano espandere la mente
oltre i limiti noti.

286

00:26:03,979 --> 00:26:05,355
Stronzate hippie.

287

00:26:05,438 --> 00:26:08,024
Non l'hanno mai obbligata a fare niente.

288

00:26:08,108 --> 00:26:11,528
Purtroppo, però,
Terry non sapeva di essere incinta.

289

00:26:11,611 --> 00:26:13,113
Jane.

290

00:26:16,700 --> 00:26:18,994
Ha qualche sua foto?

291

00:26:21,788 --> 00:26:24,082
Non credo che capiate.

292

00:26:25,000 --> 00:26:27,377
Terry ha avuto un aborto
al terzo trimestre.

293

00:26:32,674 --> 00:26:35,594
Tiene così questa stanza da 12 anni.

294

00:26:37,721 --> 00:26:41,683
Finge che Jane sia reale,

295

00:26:41,766 --> 00:26:44,561
che un giorno tornerà a casa.

296

00:26:44,644 --> 00:26:49,107
Dice che è speciale,
che è nata con capacità "particolari".

297
00:26:50,442 --> 00:26:51,985
Capacità particolari?

298
00:26:54,946 --> 00:26:56,740
Mai letto Stephen King?

299
00:27:01,953 --> 00:27:04,372
Sembra spaventati sul serio.

300
00:27:05,373 --> 00:27:07,208
Guardate che è solo finzione.

301
00:27:08,585 --> 00:27:10,128
Che genere di capacità particolari?

302
00:27:10,211 --> 00:27:13,006
Telepatia, telecinesi...

303
00:27:14,716 --> 00:27:16,801
Quelle stronzate
che si fanno con la mente.

304
00:27:17,761 --> 00:27:20,847
Ecco perché il malvagio Sistema
si è preso Jane.

305
00:27:20,930 --> 00:27:22,390
Papà!

306
00:27:22,474 --> 00:27:25,477
Sua figlia è un'arma
da usare contro i comunisti.

307
00:27:25,560 --> 00:27:29,731
Tutti i medici dicono
che si tratta di un meccanismo di difesa.

308
00:27:29,814 --> 00:27:31,524
Per sopportare il senso di colpa.

309
00:27:31,608 --> 00:27:34,569

Non pensa proprio
che possa aver detto la verità?

310

00:27:35,695 --> 00:27:37,947
Riguardo il fatto
di aver avuto la bambina.

311

00:27:38,031 --> 00:27:40,825
Niente certificato di nascita.
Nessun documento dell'ospedale.

312

00:27:40,909 --> 00:27:43,995
Medici e infermieri confermano
che ha avuto un aborto.

313

00:27:44,079 --> 00:27:47,248
Sì, ma potrebbero aver messo tutto
a tacere, no?

314

00:27:47,957 --> 00:27:51,252
Come ho detto,
lei e Terry sareste andati d'accordo.

315

00:28:13,274 --> 00:28:14,859
Accidenti.

316

00:28:23,284 --> 00:28:28,248
SALDI D'AUTUNNO DI ECCELENZE DELL'ESERCITO
30% DI SCONTO

317

00:29:01,489 --> 00:29:03,366
ACCELERANTE DELLA COMBUSTIONE

318

00:29:05,034 --> 00:29:08,121
E quattro scatole di .38.

319

00:29:15,545 --> 00:29:18,089
Che ci fate con tutta questa roba?

320

00:29:22,343 --> 00:29:23,678
Andiamo a caccia di mostri.

321

00:29:28,433 --> 00:29:29,684
"A caccia di mostri"?

322

00:29:32,562 --> 00:29:34,063
La settimana scorsa...

323

00:29:34,689 --> 00:29:37,984
...cercavo un nuovo top
che potesse piacere a Steve.

324

00:29:38,067 --> 00:29:39,903
Ci ho messo due giorni
per trovarlo, con Barb.

325

00:29:39,986 --> 00:29:43,865
Sembrava una questione di vita o di morte.
E adesso...

326

00:29:43,948 --> 00:29:46,493
Stai comprando trappole per orsi
con Jonathan Byers.

327

00:29:49,746 --> 00:29:51,039
Qual è la parte più strana?

328

00:29:51,956 --> 00:29:53,374
Io o le trappole per orsi?

329

00:29:54,292 --> 00:29:56,711
Tu. Decisamente.

330

00:29:58,880 --> 00:29:59,964
Ehi, Nance!

331

00:30:00,840 --> 00:30:02,509
Non vedo l'ora di vedere il tuo film.

332

00:30:03,635 --> 00:30:05,011
Che diavolo significa?

333

00:30:06,471 --> 00:30:07,806
Non lo so.

334

00:30:11,434 --> 00:30:12,560
Che c'è?

335

00:30:16,856 --> 00:30:18,441
Ma dove vai?

336

00:30:21,402 --> 00:30:22,779
Nancy, aspetta!

337

00:30:26,491 --> 00:30:27,659
Nancy!

338

00:30:34,791 --> 00:30:36,000
- Non ci credo.
- Ragazzini!

339

00:30:36,084 --> 00:30:38,169
IL RIBELLE
CON NANCY LA PUTTANA WHEELER

340

00:30:38,253 --> 00:30:39,629
Cristo.

341

00:30:49,305 --> 00:30:52,016
- Aspetta!
- Tommy, scrivi come se avessi tre anni.

342

00:30:52,100 --> 00:30:54,060
- Piantala!
- Credevo che non sapessi scrivere.

343

00:31:01,860 --> 00:31:03,111
Ciao, principessa!

344

00:31:04,696 --> 00:31:05,780
Sembra arrabbiata.

345

00:31:08,241 --> 00:31:10,743
- Accidenti!
- Ma che ti prende?

346

00:31:10,827 --> 00:31:13,746
Che prende a te! Ero preoccupato per te.

347

00:31:13,830 --> 00:31:15,915
Non posso credere
che fossi preoccupato per te.

348

00:31:15,999 --> 00:31:19,252
- Ma di che parli?
- Non mentirei, se fossi in te.

349

00:31:19,335 --> 00:31:22,505
Non vuoi diventare famosa
come la puttana bugiarda, vero?

350

00:31:22,589 --> 00:31:23,715
Parli del diavolo...

351

00:31:23,798 --> 00:31:25,008
BYERS È UN PERVERTITO

352

00:31:27,802 --> 00:31:28,970
Sei venuto a casa mia, ieri sera?

353

00:31:30,597 --> 00:31:32,557
Cos'ha vinto?

354

00:31:32,640 --> 00:31:35,393
Non so cosa pensi di aver visto,
ma non è come immagini.

355

00:31:35,476 --> 00:31:38,855
L'hai fatto venire in camera tua
per studiare?

356

00:31:38,938 --> 00:31:41,524
O per fargli scattare altre foto
da depravato?

357

00:31:41,608 --> 00:31:44,819
- Stavamo solo...
- Cosa? Finisci la frase.

358
00:31:46,946 --> 00:31:49,782
Finisci la frase.

359
00:31:56,664 --> 00:31:58,291
Vattene al diavolo, Nancy.

360
00:31:59,042 --> 00:32:00,501
Nancy, andiamocene.

361
00:32:00,585 --> 00:32:03,087
Byers, sono molto colpito.
Ti avevo preso per frocio,

362
00:32:03,171 --> 00:32:05,840
ma evidentemente
sei uno spostato come tuo padre.

363
00:32:05,924 --> 00:32:08,593
Già. Casa tua è piena di spostati.

364
00:32:08,676 --> 00:32:11,471
Non dovrebbe sorprendermi.
Siete una famiglia di spostati.

365
00:32:11,554 --> 00:32:12,722
- Ignoralo.
- Tua madre...

366
00:32:12,805 --> 00:32:14,641
Non mi stupisce la fine di tuo fratello.

367
00:32:14,724 --> 00:32:16,851
- Steve, piantala!
- Mi spiace dirtelo,

368
00:32:16,935 --> 00:32:18,811
ma i Byers sono una disgrazia per...

369
00:32:23,232 --> 00:32:24,359
Steve!

370
00:32:28,613 --> 00:32:30,531
Basta, Steve! Smettetela, ragazzi!

371
00:32:30,615 --> 00:32:32,700
- Lascialo stare!
- Massacralo!

372
00:32:32,784 --> 00:32:34,160
Basta! Smettetela!

373
00:32:35,912 --> 00:32:37,497
- Intervieni. Si farà male!
- Fermo!

374
00:32:37,580 --> 00:32:40,333
Vattene via!

375
00:32:44,295 --> 00:32:46,756
Jonathan, smettila!
Finirai per fargli male!

376
00:32:46,839 --> 00:32:48,800
Jonathan, smettila!

377
00:32:48,883 --> 00:32:51,010
- Gli sbirri!
- Jonathan, smettila!

378
00:32:51,094 --> 00:32:53,262
- Basta!
- Gli sbirri! Andiamocene!

379
00:32:53,346 --> 00:32:55,264
- Basta!
- Gli sbirri!

380
00:32:55,348 --> 00:32:57,517
- Smettila!
- Scappa, Carol!

381
00:32:57,600 --> 00:32:59,060
Smettila!

382
00:32:59,143 --> 00:33:00,770
Basta! Ne ha avuto abbastanza!

383
00:33:00,853 --> 00:33:02,689
- Ragazzi!
- Smettila!

384
00:33:04,107 --> 00:33:05,692
Il mio naso!

385
00:33:05,775 --> 00:33:07,568
Calmatelo!

386
00:33:07,652 --> 00:33:09,320
Steve. Vai.

387
00:33:09,404 --> 00:33:10,989
Vai!

388
00:33:11,072 --> 00:33:14,200
Ehi. Ragazzini, venite qui!

389
00:33:14,283 --> 00:33:15,868
- Lasciami!
- Questo l'ho preso!

390
00:33:15,952 --> 00:33:18,579
Tornate qui, piccoli delinquenti!

391
00:33:25,503 --> 00:33:28,339
Un bel regalo
per uno studente del college...

392
00:33:34,303 --> 00:33:36,055
Grazie del tempo che ci ha dedicato.

393
00:33:36,139 --> 00:33:38,266
Mi spiace.
Avrei voluto potervi aiutare di più.

394

00:33:41,144 --> 00:33:43,479
- Buona fortuna.
- Grazie.

395
00:33:53,364 --> 00:33:54,907
Che c'è?

396
00:33:55,575 --> 00:33:57,035
Lo troveremo.

397
00:33:59,162 --> 00:34:02,248
Sì. Come Terry ha ritrovato sua figlia?

398
00:34:03,708 --> 00:34:05,126
Ci siamo quasi.

399
00:34:05,209 --> 00:34:10,214
Sono 12 anni che cerca sua figlia...

400
00:34:10,298 --> 00:34:11,966
Che è ricomparsa da Benny cinque sere fa.

401
00:34:12,050 --> 00:34:13,259
C'è ancora una speranza.

402
00:34:13,342 --> 00:34:15,053
Sai cosa darei io?

403
00:34:16,095 --> 00:34:18,347
Per avere ancora una speranza?

404
00:34:18,431 --> 00:34:20,141
Sai cosa darei io?

405
00:34:21,059 --> 00:34:22,560
Capo, mi senti?

406
00:34:22,685 --> 00:34:24,854
- Capo?
- Sì, parla pure.

407

00:34:24,979 --> 00:34:26,731
È scoppiata una rissa e...

408

00:34:26,814 --> 00:34:30,026
- Cal, non ho tempo per queste cose.
- Si tratta di Jonathan Byers.

409

00:34:30,109 --> 00:34:32,153
Per caso, hai visto Joyce?

410

00:34:33,905 --> 00:34:37,075
POLIZIA

411

00:34:44,665 --> 00:34:46,959
Pensa che potremo andarcene presto?

412

00:34:47,043 --> 00:34:49,170
Tu sì. Lui no.

413

00:34:49,253 --> 00:34:51,506
Ha aggredito un agente di polizia.

414

00:34:51,589 --> 00:34:53,841
E quanto lo tratterrete?

415

00:34:53,925 --> 00:34:56,094
Tu e il tuo ragazzo avete dei progetti?

416

00:34:56,177 --> 00:34:58,387
Non è il mio ragazzo.

417

00:34:58,471 --> 00:35:00,973
Faresti meglio a dirglielo.

418

00:35:01,682 --> 00:35:02,725
Cosa?

419

00:35:02,809 --> 00:35:05,561
Solo l'amore rende tanto pazzi, tesoro.

420

00:35:06,604 --> 00:35:08,481

E tanto stupidi.

421
00:35:16,989 --> 00:35:18,324
Ho trovato del ghiaccio.

422
00:35:35,633 --> 00:35:36,968
Tutto a posto?

423
00:35:40,972 --> 00:35:42,557
Tutto a posto.

424
00:35:55,653 --> 00:35:57,488
Undi!

425
00:35:59,657 --> 00:36:01,409
Undici!

426
00:36:04,620 --> 00:36:06,747
- Undici!
- Undi!

427
00:36:08,040 --> 00:36:09,625
Undici!

428
00:36:13,921 --> 00:36:16,799
- Ehi, fermo. Lo senti anche tu?
- Cosa?

429
00:36:16,883 --> 00:36:17,967
Undi!

430
00:36:24,515 --> 00:36:25,808
Ciao, Faccia-da-Rospo.

431
00:36:26,726 --> 00:36:27,768
Senzadenti.

432
00:36:27,852 --> 00:36:29,729
Cazzo! Scappa, Mike!

433
00:36:29,812 --> 00:36:31,856

- Cosa?
- Scappa! Svelto!

434
00:36:32,690 --> 00:36:34,108
Sei morto, Wheeler.

435
00:36:34,192 --> 00:36:35,902
Scappa, Mike!

436
00:36:35,985 --> 00:36:37,570
Svelto!

437
00:37:55,690 --> 00:37:56,732
Mi è venuto un crampo!

438
00:37:56,816 --> 00:37:58,484
Non ti fermare!

439
00:38:05,866 --> 00:38:07,326
Cazzo!

440
00:38:09,036 --> 00:38:11,205
- Indietro!
- Non avvicinarti!

441
00:38:14,959 --> 00:38:16,502
Bel tiro, imbecille.

442
00:38:19,755 --> 00:38:21,424
Lasciami!

443
00:38:21,507 --> 00:38:23,384
Lascialo andare!

444
00:38:23,467 --> 00:38:26,429
- Stai indietro o lo infilzo!
- Cosa vuoi?

445
00:38:26,512 --> 00:38:29,098
- Sapere come hai fatto!
- A fare cosa?

446
00:38:29,181 --> 00:38:32,435
Devi aver usato un trucco scientifico
del cazzo per farmelo fare.

447
00:38:32,560 --> 00:38:33,769
Per farti pisciare sotto?

448
00:38:34,854 --> 00:38:36,439
Abbiamo un'amica con dei superpoteri,

449
00:38:36,522 --> 00:38:38,941
che ti ha strizzato la vescica
con la mente.

450
00:38:39,025 --> 00:38:40,401
Silenzio!

451
00:38:40,484 --> 00:38:42,820
Eviterò a Senzadenti
di andare dal dentista.

452
00:38:42,903 --> 00:38:46,532
- Gli toglierò gli altri denti da latte.
- Lascialo andare!

453
00:38:46,615 --> 00:38:48,826
Lo lascerò andare. Va bene.

454
00:38:48,909 --> 00:38:51,203
Ma prima tocca a te.

455
00:38:51,287 --> 00:38:54,123
- Tocca a me fare cosa?
- Bagnarti.

456
00:38:54,957 --> 00:38:56,959
- Cosa?
- Salta.

457
00:38:57,043 --> 00:38:59,503
O Senzadenti finirà dal dentista
prima del tempo.

458
00:38:59,587 --> 00:39:00,921
Fermo! No!

459
00:39:05,551 --> 00:39:07,219
Guarda che lo infilzo!

460
00:39:09,221 --> 00:39:11,682
Va bene! Aspettate!

461
00:39:11,766 --> 00:39:14,101
Mike, non farlo.
Non mi servono i denti da latte!

462
00:39:14,185 --> 00:39:16,145
Mike, davvero! Non farlo!

463
00:39:34,455 --> 00:39:35,831
Mike, non farlo!

464
00:39:35,915 --> 00:39:38,751
Davvero! Non farlo!

465
00:39:38,834 --> 00:39:40,711
Troy, non mi pare una buona idea.

466
00:39:41,587 --> 00:39:43,172
Mike, no!

467
00:39:43,255 --> 00:39:44,882
Lo studio del dentista apre tra cinque...

468
00:39:46,967 --> 00:39:49,387
...quattro... tre...

469
00:39:51,138 --> 00:39:53,265
- ...due...
- Mike!

470
00:39:53,349 --> 00:39:54,350
...uno...

471
00:40:03,901 --> 00:40:05,194
Porca miseria.

472
00:40:46,485 --> 00:40:48,863
Mi ha rotto il braccio!

473
00:40:48,946 --> 00:40:49,989
Andatevene.

474
00:40:51,198 --> 00:40:53,909
- Andiamocene, forza!
- Via!

475
00:40:53,993 --> 00:40:55,911
Sì, bravi! Scappate!

476
00:40:56,662 --> 00:40:59,123
È nostra amica ed è matta da legare!

477
00:40:59,206 --> 00:41:01,584
Se tornate, vi ammazza!

478
00:41:01,667 --> 00:41:05,629
Avete capito?
Vi ammazza, figli di puttana!

479
00:41:05,713 --> 00:41:07,756
Vi ammazza, capito?

480
00:42:23,832 --> 00:42:25,167
Undi, stai bene?

481
00:42:25,251 --> 00:42:26,835
Undi?

482
00:42:27,878 --> 00:42:30,673
Mike, scusa.

483
00:42:30,756 --> 00:42:33,217
"Scusa"? Per cosa?

484
00:42:34,260 --> 00:42:35,678
La Porta...

485
00:42:39,557 --> 00:42:40,975
L'ho aperta io.

486
00:42:44,645 --> 00:42:46,063
Sono io il mostro.

487
00:42:47,481 --> 00:42:50,150
No, Undi. Il mostro non sei tu.

488
00:42:50,234 --> 00:42:51,819
Mi hai salvato.

489
00:42:51,902 --> 00:42:54,780
Hai capito? Mi hai salvato.

490
00:43:34,653 --> 00:43:38,324
Li vedo. Stanno tornando a casa.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.